



# 莎士比亚的三重戏剧

研究·演出·教学

东北师范大学出版社

# 莎士比亚 的三重戏剧

研究·演出·教学

主 编：张泗洋

副主编：孟宪强

徐 斌

东北师范大学出版社

## 莎士比亚的三重戏剧

研究·演出·教学

主编：张泗洋 副主编：孟宪强 徐 斌

---

责任编辑：丁 冰 封面设计：李冰彬 责任校对：杨林贵

---

东北师范大学出版社出版 吉林省新华书店发行  
(长春市斯大林大街110号) 长春大学印刷厂印刷

---

开本：850×1168毫米1/32 1988年4月第1版

印张：11.5 插页：6 1988年4月第1次印刷

字数：234千 印数：0001—1500册

---

ISBN 7-5602-0159-8/I·10 (压膜)定价：4.40元

做莎士比亞  
的知音

吉林省莎士比亞協會  
《莎士比亞學刊》創刊號

一九八七年曹思





# The Shakespeare Birthplace Trust

THE SHAKESPEARE CENTRE, STRATFORD-UPON-AVON, CV37 6QW

Telephone (0789) 204016

Chairman MR. DENNIS L. FLOWER

Director DR. LEVI FOX, O. B. E., D. L.

As Director of the Shakespeare Birthplace Trust I am most encouraged to see the publication of a new Shakespeare journal in China. At the Shakespeare Centre we have contact with many countries around the world where the plays and poetry of William Shakespeare are read, performed and enjoyed. The growing interest in Shakespeare in the Peoples Republic of China is an indication to all of his universal appeal and importance as a poet not of an age but for all times, as his fellow dramatist, Ben Jonson, wrote. I send every good wish from the Shakespeare Centre to the Shakespeare Society of Jilin province for the future success of its journal and other activities.

Levi Fox

Director, The Shakespeare Birthplace Trust,  
Stratford-upon-Avon

## 祝 词

欣悉中国新出版一种研究莎士比亚的刊物，我作为莎士比亚故园托管部的主任，深受鼓舞。威廉·莎士比亚的戏剧与诗歌在世界上许多国家广为传诵并演出，备受欣赏，我们莎士比亚中心与这些国家都保持联系。莎士比亚在中华人民共和国日益为人喜爱，这正是向世人表明他的同辈剧作家本·琼生笔下这位“不属于一个时代而适于千秋万代”的诗人对全世界的感染力和重要性。我谨从莎士比亚中心向吉林省莎士比亚协会遥致良好的祝愿，祝贵刊以及其他活动前途无量。

艾冯河畔斯特拉福镇

莎士比亚中心

莎士比亚故园托管部主任

莱维·法克斯

1988年2月5日



1986年4月23日·中国首届莎士比亚戏剧节闭幕，中国戏剧家协会主席、中国莎士比亚研究会会长曹禺致闭幕词。（右起第一人为曹禺，右起第三人为国际莎士比亚协会主席菲力浦·勃劳克班克）



1985年7月13日在吉林省莎士比亚协会成立大会上，吉林省莎士比亚协会会长、吉林大学教授张泗洋讲话。





中国首届莎士比亚戏剧节期间，吉林省莎士比亚协会秘书长、东北师范大学副教授孟宪强向中国莎士比亚协会会长曹禺报告吉林省莎士比亚协会的情况。（右为曹禺）



首届中国莎士比亚戏剧节期间，吉林省代表团的部分成员与我国著名学者戈宝权先生合影。  
（右起第二人为戈宝权）





1986年7月19日，吉林省莎士比亚协会邀请来吉林大学讲学的美国佛罗里达大学教授、莎士比亚专家霍曼及其家属观看吉林省京剧团演出的传统京剧《玉堂春》。图为演出结束后，霍曼教授与全体演员合影。（右起第三位为霍曼教授）



1986年7月23日，吉林省莎士比亚协会举行招待会欢送霍曼教授时合影。（自左至右：张泗洋教授，吉林省社会科学联合会党组书记、吉林省莎协顾问胡绍祖，霍曼教授及其夫人，吉林省莎协顾问、东北师范大学教授蒋锡金）



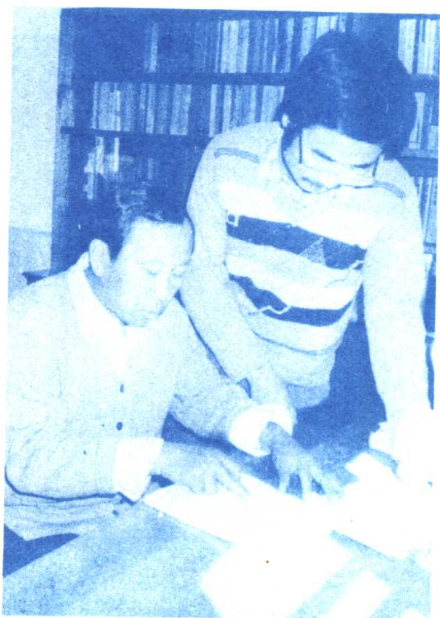
长春电影制片厂著名配音演员孙敖，等人在吉林人民广播电台为《莎士比亚戏剧故事与片断欣赏》节目配音。（右起第四人为孙敖，左起第二人为李真）



1988年5月12日，吉林人民广播电台、吉林省戏剧家协会、吉林省莎士比亚协会联合召开研讨会，祝贺莎士比亚戏剧在我国第一次全部被制成系列广播节目《莎士比亚戏剧故事与片断欣赏》。图为会场一角。



吉林大学中文系张泗洋教授为研究生讲授莎士比亚戏剧。

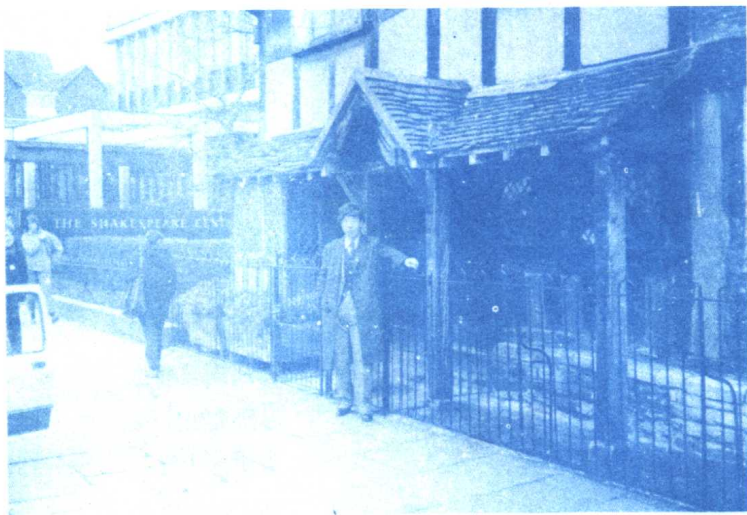


东北师范大学中文系孟宪强副教授指导研究生修改关于莎士比亚历史剧的论文。





东北师范大学外语系戎逸伦教授为中央电视台翻译莎士比亚电视片《裘力斯·凯撒》。



吉林省莎士比亚协会会员晏立农，在英国留学期间于1988年3月参观莎士比亚故居及莎士比亚中心时留影。

# 目 录

- 张泗洋 孟宪强：  
1 关于中国“莎学”的思考  
〔英〕J.P. 勃劳克班克 张泗洋译：
- 6 莎士比亚在中国新生  
张晓阳：
- 22 论莎士比亚的历史观  
徐 燕：
- 48 他吟唱着自然  
——谈莎士比亚的自然观
- 张 鹤：
- 62 莎士比亚喜剧的诗意美  
——略谈莎士比亚喜剧的审美机制  
〔美〕锡德尼·霍曼 徐 斌译：
- 73 论《错误的喜剧》  
孟宪强：
- 93 莎士比亚戏剧的第五种类型  
——再论莎士比亚的悲喜剧

- 107 **王丽莉：**  
谈《罗密欧与朱丽叶》中的喜剧因素
- 112 **吴 辉：**  
李尔王问：“我是谁？”
- 116 **邹 风：**  
他“不适于这一个世界”  
——我所理解的科利奥兰纳斯  
[英]西亚德尔·斯宾塞 王佩兰译：
- 121 莎士比亚与人的本性：《暴风雨》
- 田 民：**
- 128 哈姆雷特与涅日达诺夫
- 孙 琪：**
- 152 福斯塔夫与阿Q
- 张泗洋：**
- 160 爱神的悲剧  
——读《维纳斯与阿都尼》札记
- 刘砚冰：**
- 185 莎士比亚十四行诗组合分类漫谈
- 张安健：**
- 203 莎士比亚所给予我们的  
——首届中国莎士比亚戏剧节观摩  
回想

- 徐 斌：  
227 莎士比亚戏剧人物构图例说
- 王 军：  
241 莎士比亚在音乐中的贡献
- 赵 恕：  
249 门德尔松的《仲夏夜之梦》
- 曹文汉：  
257 关于莎士比亚肖像的塑造
- 乔尚志：  
265 二人转《罗密欧与朱丽叶》的服装设计  
构思与体现
- [美]杰若德·伯科维茨 戎逸伦译：  
270 对今日的大学生讲授莎士比亚  
——唱点反调
- 冯 钢 刘砚冰 李 利：  
276 我们开始认识莎士比亚
- 孟宪强：  
281 人类崇高思想共鸣的乐章  
——马克思一家与莎士比亚
- [苏]A. A. 斯米尔诺夫 杨林贵译：  
292 莎士比亚的马克思主义解释



- 张晓云：  
305 莎士比亚和人类的文化生活
- 〔美〕唐纳德·F.海德夫人 李 增节译：  
331 美国莎士比亚协会
- 〔法〕罗曼·罗兰 李 利译：  
335 致我最好的朋友——莎士比亚
- 章淮青：  
344 遥念举世敬爱的诗人剧作家莎士比亚
- 王 林：  
346 不朽的莎士比亚
- 史 璠：  
351 中国第一个省级莎士比亚研究学术团体  
——吉林省“莎协”的成立及其学术  
活动
- 356 后 记

## Contents

- Reflections on Shakespeare Study in china  
.....Zhang Siyang and Meng Xianqiang  
Shakespeare Renaissance in China.....J. Philip  
Brockbank  
Translated by Zhang Siyang  
On Shakespeare's Historical Views.....Zhang  
Xiaoyang  
He Sings of Nature  
—on Shakespeare's View of Nature.....Xu Yan  
The Poetic Quality of Shakespeare's Comedies  
—A Brief Discussion of the Aesthetic  
Mechanism of Shakespeare's Comedies  
..... Zhang He  
On The Comedy of Errors..... Sidney Homan  
Translated by Xu Bin  
The Fifth Type of Shakespeare's Plays  
—Another Article on Shakespeare's  
Tragi-comedy.....Meng Xianqiang  
Comic Elements in Romeo and Juliet.....Wang Lili  
"Who am I?" A Question Asked by King Lear  
..... Wu Hui  
He is "Too Noble for the World"  
—My Thoughts on Coriolanus.....Zou Feng